

Zeitschrift: Films : revue suisse de cinéma

Herausgeber: Mediafilm

Band: - (2002)

Heft: 10

Rubrik: Repérages

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Comment traduit-on blockbuster en français ?

Le cinéma français s'exporte bien. Au moins une certaine frange de celui-ci. En 2001, la production hexagonale a engrangé 62,5 millions d'entrées, dont 37,4 millions grâce à des films en langue française. Cette comptabilité est tenue par Unifrance, association fondée en 1949 et chargée de la promotion du cinéma français à l'étranger. Organe présidé par Daniel Toscan du Plantier, il est également un observatoire des marchés extérieurs. La visibilité du cinéma français est en forte augmentation en Europe (64 % des entrées), aux Etats-Unis (19 %), en Asie (10 %) et en Amérique latine (6 %). Cette croissance ne profite pourtant pas à tous, lois du box-office obligent. Les seuls vingt premiers films classés concentrent plus de 80 % des recettes. Parmi eux, «Le fabuleux destin d'Amélie Poulain», «Les rivières pourpres» ou «Le pacte des loups». En 2002, «Astérix & Obélix: mission Cléopâtre», les «8 femmes» de François Ozon, l'équipe du «Raid» et même «Le boulet» forment l'avant-garde des troupes conquérantes tricolores. (fme)



resse à nouveau au contexte social américain. «Dear Wendy» a pour décor une ville minière des Etats-Unis et pour personnages un groupe de jeunes fanatiques d'armes à feu. Après «Bowling for Columbine» de l'Américain Michael Moore, le Danois se penche à son tour sur le problème de la prolifération des armes au pays du 5^e amendement. (fme)

Soleure et Nyon privés du soutien de l'UBS

L'UBS se consacre désormais exclusivement au Festival de Locarno, puisqu'elle met fin à son engagement de sponsor principal des Journées de Soleure et du Festival Visions du réel de Nyon. Ce retrait représente 10 % du budget de chacune des manifestations. (cl)

Audrey Tautou irritante?

L'interprète d'«Amélie from Paris» a décroché son premier contrat américain. Elle tiendra le rôle principal dans «Nowhere to Go but Up» de Amos Kollek («Sue perdue dans Manhattan»). Le réalisateur indépendant a choisi Audrey Tautou pour incarner une actrice débutante qui, arrivée à New York, squatte le voisinage d'un écrivain désabusé. La joie de vivre et l'optimisme de la jeune femme auront l'art d'irriter le littérateur. Après «Dirty Pretty Things» de Stephen Frears, l'actrice française tourne son deuxième film dans la langue de Shakespeare et de Scott Fitzgerald. (fme)



Gong Li aux côtés de Blake et Mortimer

La célèbre actrice chinoise apparaîtra sous les traits d'une neuropsychiatre dans «La marque jaune», l'une des aventures BD de Blake et Mortimer signées Edgar P. Jacob. L'adaptation est produite par Charles Gassot et réalisée par le cinéaste franco-britannique James Huth («Serial Lover»), avec Michèle Laroque et Albert Dupontel. A ce jour, ne parlant pas l'anglais, Gong Li a joué dans un seul film étranger, «Chinese Box», de l'Américain d'origine chinoise Wayne Wang. (fme)



Le Dogme armé

Thomas Vinterberg («Festen») va mettre en scène un scénario de Lars von Trier. Les deux compatriotes sont cofondateurs du manifeste Dogme 95. Suite au succès de «Dancer in the Dark», Lars von Trier s'inté-

Superproduction féerique avec Ludivine Sagnier

La jeune actrice apparue devant la caméra de François Ozon dans «Gouttes d'eau sur pierres brûlantes» et «8 femmes» sera la fée Clochette d'une nouvelle adaptation de Peter Pan. Le récit merveilleux avait inspiré Walt Disney en 1953 et, plus récemment, Steven Spielberg pour son «Hook ou la revanche du capitaine Crochet», avec Julia Roberts en fée. Ludivine Sagnier tournera sous la direction de P.J. Hogan, pour ce «Peter Pan» budgété à 150 millions de francs. (fme)

«MacGyver» sur grand écran

L'adaptation de séries télévisées au cinéma suit son chemin. Après «Mission: impossible», «Chapeau melon et bottes de cuir» ou «Drôles de dames», voici peut-être venu le tour du héros au couteau suisse, puisque le créateur de la série, Lee Zlotoff, vient de signer un accord avec la société de production New Line. L'acteur Richard Dean Anderson - MacGyver pour le petit écran de 1985 à 1992 - pourrait y faire une brève apparition. (fme)

Stallone figure chez Besson

Sylvester Stallone tient un petit rôle dans «Taxi 3», produit par Luc Besson. Partiellement tourné à Los Angeles, le film réunit une bonne partie de l'équipe du deuxième épisode: Gérard Krawczyk à la réalisation, ainsi que Frédéric Diefenthal et Sami Nacéri pour les premiers rôles. Il est par ailleurs question que la star américaine tienne la vedette d'un futur film du cinéaste qui affiche Bruce Willis au générique du «Cinquième élément». (fme)

Bertolucci retourne à Paris

Trente ans après «Le dernier tango à Paris», Bernardo Bertolucci tourne à nouveau dans la capitale française. Intitulé «Les rêveurs» («The Dreamers»), le film raconte les aventures de trois étudiants dont les parents sont en vacances, pendant le printemps 1968. (cl)

«Festen»

d'après Nicolas Cage

Nicolas Cage a l'intention de réaliser un remake de «Festen», film de Thomas Vinterberg et Prix ex-aequo du jury à Cannes en 1998. Cette adaptation serait la deuxième réalisation de l'acteur énergique de «Sailor et Lula». Nicolas Cage a présenté «Sonny» cette année à Deauville. Pour sa première expérience derrière la caméra, le neveu de Francis Ford Coppola s'intéressait au complexe cédipien d'un homme officiant comme gigolo dans la maison close tenue par sa mère. (fme)

O + I D E

Le Spielberg nouveau arrive. Et, pour l'essentiel, c'est du bon Spielberg. Dans les replis du récit de science-fiction dont il s'inspire, son «Minority Report» invite le spectateur à la tolérance, voire plus si affinités, envers les minorités, les exclus, toujours plus nombreux aux Etats-Unis avec la fièvre sécuritaire qui a saisi le pays après le 11 septembre 2001. Le papa de «E.T.» n'a pas vraiment été entendu par ses concitoyens, puisque le film n'a pas fait le tabac escompté.

Bien évidemment, ces considérations nous amènent à vous engager à voir le Spielberg, mais aussi «11'09'01 - September 11», soit onze regards sur cet événement de onze auteurs provenant de onze pays. Elles nous amènent aussi à revenir sur l'importance de la diversité du cinéma. Difficile en effet de ne pas relever que le marché le plus barricadé du monde pour les films étrangers, celui des Etats-Unis, où l'accès à la culture cinéma-

tographique internationale est réservé à une petite élite - les films non-anglophones y sont presque tous montrés sous-titrés et non doublés - est révélateur d'un enfermement tragique. Qu'adviendrait-il de la production hollywoodienne si le reste de la planète se mettait d'accord pour ne la diffuser qu'en version sous-titrée? Films, porte-parole en terre romande de cette précieuse diversité, s'attache donc à mettre l'accent, dans ce numéro, sur des œuvres de valeur qui arrivent d'Iran («Ten»), de France («Mischka», «Sauvage innocence»), de Belgique («Le fils»), de Suisse («Jour de marché»), de l'ex-Tchécoslovaquie («Sindbad»), mais aussi des Etats-Unis («Minority Report», «Bowling for Columbine») et du Kazakhstan («La route»). A vos écrans grands ouverts!

Françoise Deriaz

Parisienne People

MOVIE N° 5.

Art. 10 0 Tab/TabV

Nuit gravement à la santé. Rauchen gefährdet die Gesundheit. Fumare mette in pericolo la salute.